SONY

3-756-599-21 (1)

Compact Disc Player

Operating Instructions
Mode d'emploi

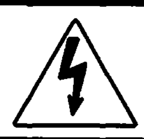


CDP-C601ES

Warning

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.



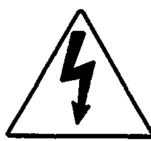


CAUTION : TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK,

DO NOT REMOVE COVER (OR BACK).

NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE.

REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.



This symbol is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



This symbol is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

INFORMATION

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

CAUTION

You are cautioned that any changes or modifications not expressly approved in this manual could void your authority to operate this equipment.

Owner's Record

The model and serial numbers are located at the rear. Record the serial number in the space provided below. Refer to these numbers whenever you call upon your Sony dealer regarding this product.

Model No. CDP-C601ES Serial No. ____________

For the Customers in Canada

CAUTION
TO PREVENT ELECTRIC SHOCK, DO NOT USE THIS POLARIZED AC PLUG WITH AN EXTENSION CORD, RECEPTACLE OR OTHER OUTLET UNLESS THE BLADES CAN BE FULLY INSERTED TO PREVENT BLADE EXPOSURE.

THIS APPARATUS COMPLIES WITH THE CLASS B LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS SET OUT IN RADIO INTERFERENCE REGULATIONS.

Avertissement

Pour éviter tout risque d'incendie ou de décharge électrique, ne pas exposer l'appareil à la pluie ou à l'humidité.

Pour éviter toute décharge électrique, ne pas ouvrir le coffret. Faire appel uniquement à un personnel qualifié.

Pour les utilisateurs au Canada

ATTENTION
POUR PREVENIR LES CHOCS ELECTRIQUES, NE PAS UTILISER CETTE FICHE POLARISEE AVEC UN PROLONGATEUR, UNE PRISE DE COURANT OU UNE AUTRE SORTIE DE COURANT, SAUF SI LES LAMES PEUVENT ETRE INSEREES A FOND SANS EN LAISSER AUCUNE PARTIE A DECOUVERT.

CET APPAREIL EST CONFORME AUX NORMES CLASSE B, POUR BRUITS RADIOELECTRIQUES, TELS QUE SPECIFIES DANS LE REGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIOELECTRIQUE.

Table of Contents

Chapter 1 Introduction

Chapter 2 Getting Started

Chapter 3 Basic Operations

Chapter 4 Advanced Operations

Chapter 5 Additional Information

Convention


This indicates a function operated only from the remote commander.


This indicates a function operated only from the main unit.

Table des matières

Chapitre 1 Introduction

Chapitre 2 Préparatifs

Chapitre 3 Exploitation fondamentale

Chapitre 4 Exploitation évoluée

Chapitre 5 Informations supplémentaires

Convention


Ce symbole indique qu'une fonction peut être activée par la télécommande.


Ce symbole indique qu'une fonction n'est activée que par l'appareil principal.

Safety Precautions

Before operating the unit, please read the following precautions carefully.

Operate the unit only on 120 V AC, 60 Hz.

Stop operation immediately if any liquid or solid object should fall into the cabinet. Unplug the unit and have it checked by qualified personnel.

Unplug the unit from the wall outlet if you do not use it for a long time. Disconnect the cord by grasping the plug. Never pull the cord itself.
The unit is not disconnected from the AC power source (mains) as long as it is connected to the wall outlet, even if the unit itself has been turned off.

As the laser beam used in this unit is harmful to the eyes, do not attempt to disassemble the cabinet. Refer sevicing to qualified personnel only.

The AC power cord must be changed only at a qualified service shop.

If you have any questions or problems concerning your unit, please contact your nearest Sony dealer.

Notes on handling discs

- To keep the disc clean, handle the disc by its edge. Do not touch the surface.
- Do not stick paper or tape on the disc.





- Do not expose the disc to direct sunlight or heat sources such as hot air ducts, nor leave it in a car parked in direct sunlight as there may be a considerable rise in the temperature.
- After playing, store the disc in its case.

Caution on adjusting volume
Do not turn up the volume while listening to a portion with very low level inputs or no audio signals. If you do, the speakers may be damaged when a peak level portion is played.

For the customers in the U.S.A.
For detailed safety precautions, see the leaflet "IMPORTANT SAFEGUARDS".

Maintenance

Cleaning Your Unit
Clean the cabinet, panel and controls with a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution. Do not use any type of abrasive pad, scouring powder or solvent such as alcohol or benzine.

Cleaning Discs
When a disc becomes dirty, clean it with a cleaning cloth. Wipe the disc from the center outwards.



Do not use solvents such as benzine, thinner, commercially available cleaners or anti-static spray intended for analog discs.

Précautions

Avant de faire fonctionner l'appareil, veuillez lire attentivement les précautions suivantes.

Faire fonctionner l'appareil sur courant alternatif de 120 V, 60 Hz.

Arrêter immédiatement l'appareil si un liquide ou un solide vient s'infiltrer dans l'appareil. Débrancher l'appareil et le faire examiner par un technicien compétent.

Débrancher l'appareil de la prise murale si l'on prévoit de ne pas l'utiliser pendant longtemps. Saisir directement la fiche et ne jamais tirer sur le cordon.
L'appareil reste connecté à la source d'alimentation en courant alternatif (secteur) tant qu'il reste branché sur la prise murale et ce, même s'il est mis hors tension.

Comme le rayon laser de ce lecteur de disque compact est dangereux pour la vue, ne pas essayer de démonter le coffret de l'appareil. Confier ce travail uniquement à un personnel qualifié.

Remplacer le cordon d'alimentation secteur dans un centre de service après-vente spécialisé.

Pour toute question ou problème au sujet de cet appareil, prière de consulter le concessionnaire Sony le plus proche.

Remarques sur les disques compacts

- Pour ne pas salir le disque, le saisir par l'arête. Ne jamais toucher sa surface irisée.
- Ne pas coller des étiquettes ou des bandes adhésives sur le disque.





- Ne pas exposer les disques au soleil, ou à une source de chaleur, comme un radiateur ou une bouche d'air chaud, et ne pas les laisser dans une voiture garée en plein soleil toutes vitres fermées où il pourrait se produire une forte montée de la température.
- Après la lecture, ranger les disques dans leur boîtier.

Précaution sur le réglage du volume
Ne pas augmenter le volume pendant l'écoute d'un passage de faible niveau ou d'un passage silencieux, sous peine d'abîmer les enceintes acoustiques quand un passage de haut niveau est reproduit.

Entretien

Nettoyage du coffret
Nettoyer le coffret, les panneau et les commandes avec un chiffon doux légèrement imbibé d'une solution savonneuse douce. Ne pas utiliser de tampon abrasif, de poudre à récurer ou de solvant, comme l'alcool ou la benzine.

Nettoyage des disques
Si un disque est sale, nettoyer celui-ci avec un chiffon de nettoyage. Essuyer le disque en partant du centre vers la circonférence.



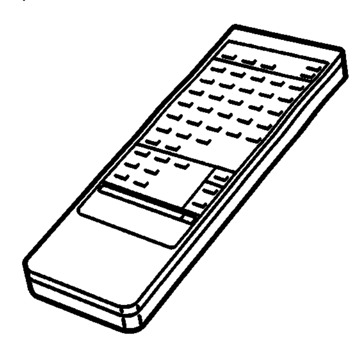
Ne pas utiliser de solvant, comme l'alcool ou la benzine, de diluant, d'agent de nettoyage ou de vaporisateur antistatique pour disques analogiques.

A

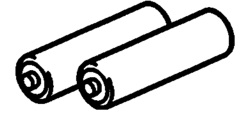
a)



b)



c)



Unpacking

Choosing a Good Location

- Place the player in a location with adequate air circulation to prevent internal heat built up in the player.
- Do not place the player on a soft surface, such as a rug that would block the ventilation holes on the bottom.
- Do not install the player:
  - near heat sources such as radiators or air ducts.
  - in a place subject to direct sunlight, excessive dust, mechanical vibration or shock.

Checking the Supplied Accessories A

Make sure that all the supplied accessories are included with your player. This manual and the following items are included with your CDP-C601ES.

a) Audio connecting cord (1)
b) Remote commander RM-D515 (1)
c) Sony batteries SUM-3(NS) (2)

Déballage

Choix du bon emplacement

- Placer le lecteur dans un lieu suffisamment ventilé pour éviter toute surchauffe interne.
- Ne pas poser l'appareil sur une surface molle, comme un tapis, sous peine de bloquer les orifices de ventilation, situés sur le fond de l'appareil.
- Ne pas installer le lecteur
  - près d'une source de chaleur, comme un radiateur ou bouche d'air chaud
  - dans un lieu exposé au rayonnement solaire direct, à la poussière dense, aux vibrations d'origine mécanique, ou aux chocs violents.

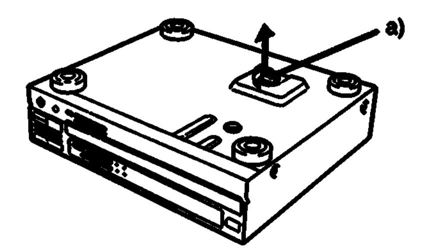
Vérification des accessoires fournis A

Veillez à ce que tous les accessoires soient emballés avec le lecteur. Ce mode d'emploi et les accessoires suivants sont fournis avec le CDP-C601ES.

a) Cordon de liaison audio (1)
b) Télécommande RM-D515 (1)
c) Piles Sony SUM-3(NS) (2)

Unpacking

Déballage



Notes on the Transit Key A

a) Transit key
The transit key on the bottom of the player protects the optical system against shock during transportation. Before operating the player, be sure to remove the key by following the instructions on the label, and keep it in a safe place.

When transporting the player, re-install the key by following the instructions below.

1. **Remove all the discs from the player.**
2. **Press ⏏ to close the disc tray and wait for "1 (or 2, 3 ...)" to disappear in the display.**
3. **Turn the power off.**
4. **Insert the key into its original hole and lock it in place.**

Remarque sur la clé de transport A

a) La clé de transport
La clé de transport, située sur le fond de l'appareil, est destiné à protéger le système optique contre les chocs éventuels, pendant le transport de l'appareil. Avant de faire fonctionner le lecteur, veillez à enlever cette clé en vous reportant aux instructions données sur l'étiquettte et rangez la clé en lieu sûr.

Lors du transport de l'appareil, remettez la clé en place en suivant les instructions ci-dessous.

1. **Enlevez tous les disques du lecteur.**
2. **Appuyez sur ⏏ pour fermer le plateau à disques et attendez que l'indication "1 (ou 2, 3 ...)" disparaisse de l'affichage.**
3. **Mettez le lecteur hors tension.**
4. **Insérez la clé dans le trou et bloquez-la.**

A

Hooking Up the System

You can connect the player with an analog or digital input device depending on your amplifier or D/A converter.

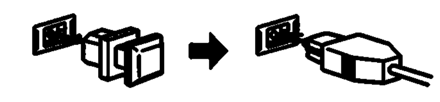
Notes on Connection

- Turn off the power to each unit before making connections. Connect the AC power cord last. For the model supplied with a plug adaptor, use it if the plug of the power cord does not match your AC outlet.
- Be sure to insert the plugs firmly into the jacks. Loose connections may cause hum and noise.
- Leave a little slack in the connecting cord to allow for inadvertent shock or vibration.
- Cord plugs and jacks are color coded: Red plugs and jacks are for the right channel (R) and white ones for the left channel (L).

Connecting to an Amplifier A



B DIGITAL OUT (OPTICAL)



a) to an AC outlet
b) Speaker system
c) Amplifier

When using the LINE OUT
There are two ways of connecting with LINE OUT as follows:
FIXED: The output level is fixed.
VARIABLE: The output level can be adjusted with the LINE OUT/PHONE LEVEL control (or the LINE OUT LEVEL +/– on the remote commander.)

Note on LINE OUT
If the LINE OUT/PHONE LEVEL control (or LINE OUT LEVEL +/–) is adjusted while recording, the recording level will change even when it is preset on the tape deck.

When using DIGITAL OUT (OPTICAL) B
When connecting to an amplifier or D/A converter with OPTICAL IN, connect the OPTICAL IN and the DIGITAL OUT (OPTICAL) on the player with the POC-15 Audio Fiber Optical Cable (not supplied).
See the figures on the left.
Take off the cap and plug in the connector firmly.

Notes on DIGITAL OUT (OPTICAL)
- When using the DIGITAL OUT (OPTICAL), the fade out, fade in and time fade functions do not work.
- Noise may occur when playing non-music discs.

Raccordement au système

Vous pouvez raccorder le lecteur à un appareil d'entrée numérique ou analogique selon l'amplificateur ou le convertisseur N/A utilisé.

Remarques sur les connexions

- Avant d'effectuer les connexions, mettez tous les appareils à raccorder hors tension. Branchez le cordon d'alimentation secteur en dernier lieu.
  Dans le cas du modèle fourni avec un adaptateur de fiche, utilisez l'adaptateur si la configuration de la fiche du cordon d'alimentation secteur ne correspond pas à celle de la prise secteur.
- Veillez à enfoncer les fiches à fond dans les prises, car un branchement relâché peut produire un ronflement et autres parasites.
- Laissez un peu de jeu dans les cordons pour protéger les appareils des chocs ou des vibrations accidentelles.
- Les fiches des cordons et les prises sont codées par couleur. Les fiches et prises rouges sont réservées au canal droit (R) et les blanches, au canal gauche (L).

Raccordement à un amplificateur A

a) vers une prise secteur
b) Enceintes acoustiques
c) Amplificateur

Quand la prise LINE OUT est utilisée
Il existe deux façons de raccorder la prise LINE OUT:
FIXED: Le niveau de sortie est fixe.
VARIABLE: Le niveau de sortie peut être ajusté par le bouton de réglage LINE OUT/PHONE LEVEL (ou par les touches LINE OUT LEVEL +/– de la télécommande).

Remarque sur la prise LINE OUT
Si le bouton de réglage LINE OUT/PHONE LEVEL (ou les touches LINE OUT LEVEL +/–) est ajusté pendant l'enregistrement, le niveau de l'enregistrement va changer même s'il est préréglé sur la platine à cassette.

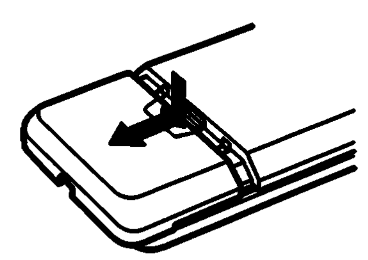
Quand la prise DIGITAL OUT (OPTICAL) est utilisée B
Quand vous raccordez le lecteur à un amplificateur ou à un convertisseur N/A par la prise OPTICAL IN, reliez la prise OPTICAL IN à la prise DIGITAL OUT (OPTICAL) du lecteur avec le câble audio en fibres optiques POC-15 (non fourni).
Voir les schémas à gauche.
Enlevez le capuchon et branchez fermement le connecteur.

Remarques sur la prise DIGITAL OUT (OPTICAL)
- Quand la prise DIGITAL OUT (OPTICAL) est utilisée, vous ne pouvez plus utiliser la sortie en fondu, l'entrée en fondu et le fondu minuté.
- Lors de la lecture de disques qui ne contiennent pas de musique, du bruit risque d'apparaître.

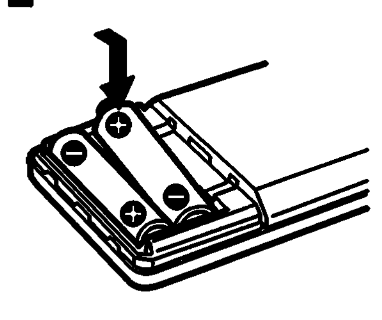
Hooking Up the System

Raccordement au système

1



2



Inserting Batteries into the Remote Commander

1 Slide open the cover.

2 Insert two size AA (R6) batteries with correct polarity.

Battery life

- About half a year of normal operation can be expected when using the Sony batteries SUM-3(NS).
- When the batteries are run down, the remote commander will not operate the player. In this case, replace both batteries with new ones.

Notes on remote commander operation

- Keep the commander away from extremely hot or humid places.
- Avoid dropping any foreign objects into the commander casing, particularly when replacing the batteries.
- Avoid exposing the remote sensor to direct sunlight or a lighting apparatus. Such exposure may cause a malfunction.
- To avoid damage caused by battery leakage and corrosion, remove the batteries when the commander will not be used for a long time.

Mise en place des piles dans la télécommande

1 Ouvrez le couvercle en le faisant glisser.

2 Installez deux piles de format AA (R6) en respectant l'agencement des polarités.

Autonomie des piles

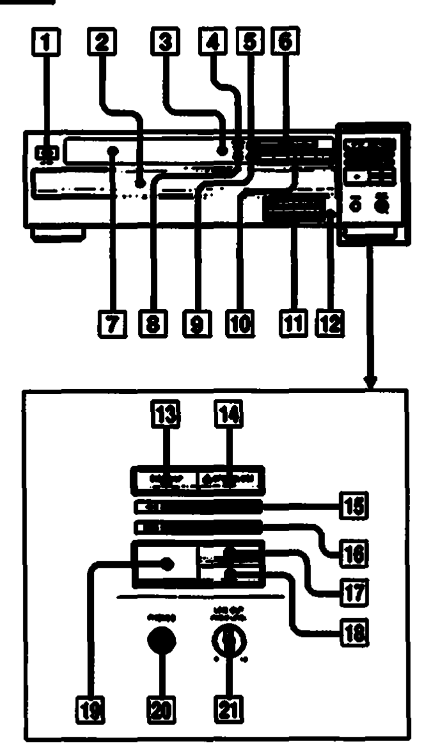
- Dans des conditions d'exploitation normales, les piles Sony SUM-3(NS) devraient durer environ six mois.
- Quand les piles sont épuisées, la télécommande ne peut plus faire fonctionner le lecteur. Dans ce cas, remplacer les deux piles par des neuves.

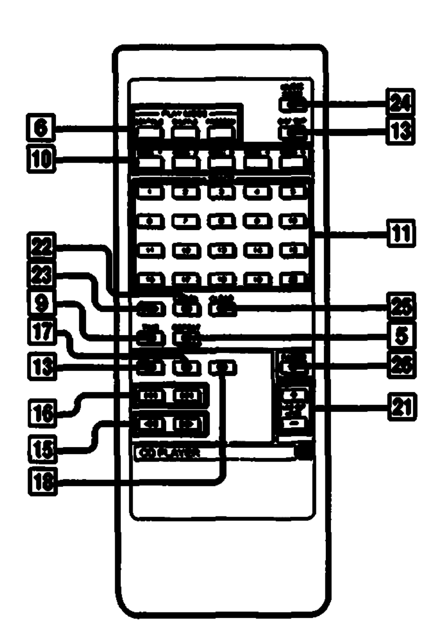
Remarques sur la télécommande

- Gardez la télécommande loin des endroits extrêmement chauds ou humides.
- Evitez de laisser tomber des corps étrangers dans son boîtier, tout particulièrement pendant le remplacement des piles.
- Evitez d'exposer le capteur de la télécommande au rayonnement solaire direct ou à un éclairage puissant, sous peine de provoquer un mauvais fonctionnement.
- Pour éviter tout dommage causé par une fuite des piles et une corrosion conséquente, enlevez les piles de la télécommande quand vous prévoyez de ne pas utiliser celle-ci pendant longtemps.

Identifying the Parts

Front Panel A
Remote Commander B





See the pages indicated in (   ) for details.

1 POWER switch (10)
2 Disc tray (10)
3 Remote sensor (8)
4 EDIT/TIME FADE button (23, 26)
5 REPEAT button (22)
6 PLAY MODE buttons
  CONTINUE button (10)
  SHUFFLE button (15)
  PROGRAM button (16)
7 Display (10)
8 P.SEARCH button (28)
9 TIME button (12)
10 DISC 1-5 buttons (11)
11 Numeric buttons (13)
12 >10 (over 10) button (13)
13 DISC SKIP button (10)
14 ⏏ OPEN/CLOSE button (10)
15 ◀◀/▶▶ (manual search) buttons (13)
16 ⏮/⏭ (AMS*) buttons (13)
17 ⏸ (pause) button (11)
18 ■ (stop) button (11)
19 ▶ (play) button (11)
20 PHONES jack (11)
21 LINE OUT/PHONE LEVEL control (LINE OUT LEVEL +/– buttons on the remote commander) (11)
22 CHECK button (20)
23 >20 (over 20) button (13)
24 MUSIC SCAN button (21)
25 CLEAR button (20)
26 FADER button (14)

* AMS is the abbreviation for Automatic Music Sensor.

Identification des commandes

Panneau avant A
Télécommande B

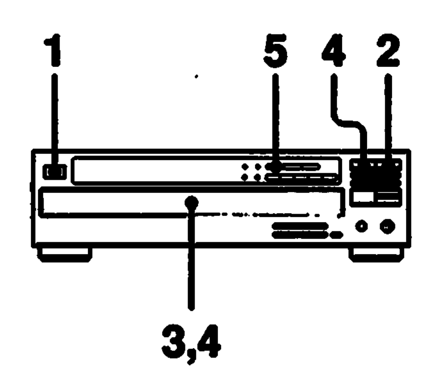
Pour les détails, reportez-vous aux pages indiquées entre les parenthèses (   ).

1 Interrupteur d'alimentation (POWER) (10)
2 Plateau à disques (10)
3 Capteur de télécommande (8)
4 Touche de montage/de fondu minuté (EDIT/TIME FADE) (23, 26)
5 Touche de répétition (REPEAT) (22)
6 Touches de mode de lecture (PLAY MODE)
  Touche de reprise (CONTINUE) (10)
  Touche de lecture aléatoire (SHUFFLE) (15)
  Touche de programmation (PROGRAM) (16)
7 Affichage (10)
8 Touche de recherche de crête (P.SEARCH) (28)
9 Touche de durée (TIME) (12)
10 Touches des disques 1 à 5 (DISC 1-5) (11)
11 Touches numériques (13)
12 Touche de numéro supérieur à 10 (>10) (13)
13 Touche de saut de disque (DISC SKIP) (10)
14 Touche d'ouverture/fermeture (⏏ OPEN/CLOSE) (10)
15 Touches de recherche manuelle (◀◀/▶▶) (13)
16 Touches de recherche automatique de plage musicale "AMS"* (⏮/⏭) (13)
17 Touche de pause (⏸) (11)
18 Touche d'arrêt (■) (11)
19 Touche de lecture (▶) (11)
20 Prise pour casque d'écoute (PHONES) (11)
21 Bouton de réglage de la sortie de ligne/du volume du casque d'écoute (LINE OUT/PHONE LEVEL) (Touches LINE OUT LEVEL +/– sur le télécommande) (11)
22 Touche de vérification (CHECK) (20)
23 Touche de numéro supérieur à 20 (>20) (13)
24 Touche de balayage de plage musicale (MUSIC SCAN) (21)
25 Touche d'annulation (CLEAR) (20)
26 Touche de fondu (FADER) (14)

* AMS est l'abréviation de "Automatic Music Sensor".

Playing Discs – Continuous Play

Lecture de disque – Lecture ininterrompue

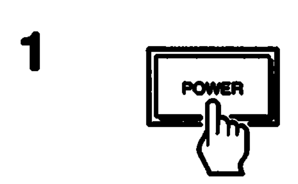


In continuous play mode, you can play up to five discs consecutively.
Before playing discs, turn on the amplifier and set the input selector to the CD player position.

En mode de lecture ininterrompue, vous pouvez jouer cinq disques l'un après l'autre. Avant de passer les disques, mettez l'amplificateur sous tension et réglez le sélecteur d'entrée sur la position réservée au lecteur de disque compact.

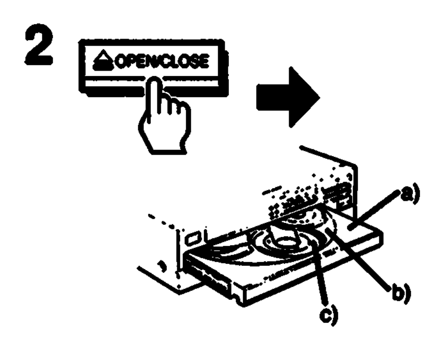
Playing from the First Selection

1 **Press POWER.**
The display lights up.

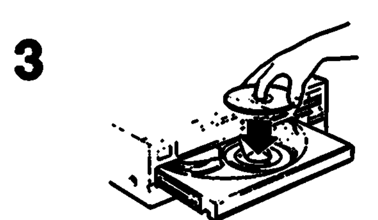


2 **Press ≜.**
The disc tray opens.
The disc compartment and disc numbers (DISC 1, 2, etc.) appear.

a) Disc tray
b) Disc number
c) Disc compartment

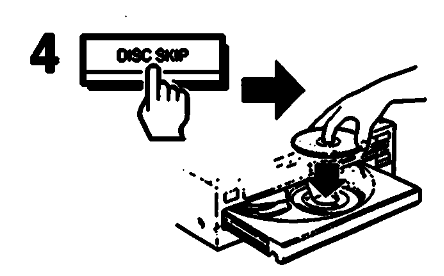


3 **Place a disc with the label side up in the disc compartment.**
- Place a disc in the empty disc compartment only when it is in the front loading position. Otherwise, the player may not be able to find the disc.
- To play more than one disc, go to step 4.
- To play only one disc, go to step 5.

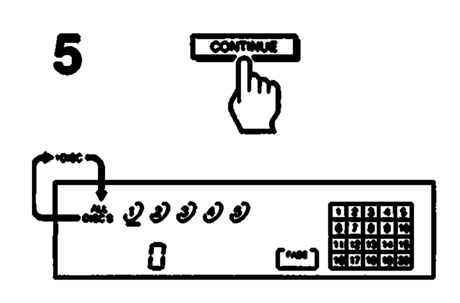


Notes on disc tray
- Always close the disc tray when not using the player to prevent dust from entering the unit.
- Place the disc properly in the disc compartment to prevent the disc from being damaged.

4 **Press DISC SKIP to set the next empty disc compartment and place another disc in it.**



5 **Press CONTINUE to select ALL DISCS or 1 DISC.**
Each time you press CONTINUE, the indication ALL DISCS and 1 DISC alternate in the display.
- To play all the discs loaded in the player consecutively, choose ALL DISCS.
- To play only one disc, choose 1 DISC.



(Continued)

Lecture à partir de la première plage

1 **Appuyez sur POWER.**
L'affichage s'allume.

2 **Appuyez sur ≜.**
Le plateau à disques s'ouvre.
L'indication du logement à disque et les numéros des disques (DISC 1, 2, etc.) apparaissent.

a) Plateau à disques
b) Numéro de disque
c) Logement à disque

3 **Posez un disque dans un logement en dirigeant la face imprimée vers le haut.**
- Placez le disque dans le logement vide uniquement quand ce logement est bien en face, sinon, le lecteur ne pourra pas trouver le disque.
- Pour jouer plus d'un disque, passez à l'étape 4.
- Pour jouer un seul disque, passez à l'étape 5.

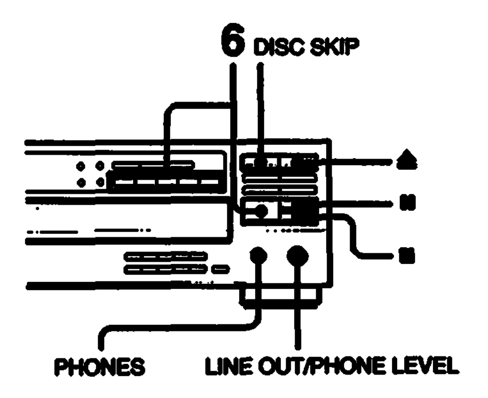
Remarques sur le plateau à disques
- Fermez toujours le plateau quand le lecteur n'est pas utilisé, pour éviter toute infiltration de poussière.
- Placez le disque correctement dans un logement pour éviter d'abîmer le disque.

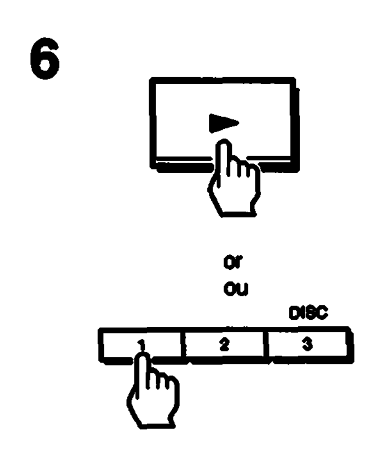
4 **Appuyez sur DISC SKIP pour placer le logement à disque vide suivant face à vous, puis installez-y un disque.**

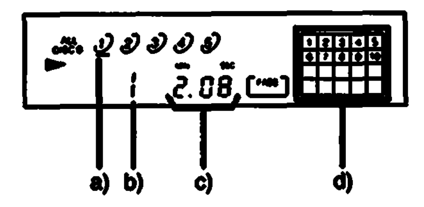
5 **Appuyez sur CONTINUE pour choisir l'option ALL DISCS ou 1 DISC.**
Chaque fois que vous actionnez la touche CONTINUE, les indications ALL DISCS et 1 DISC apparaissent alternativement sur l'affichage.
- Pour jouer tous les disques installés l'un après l'autre, choisissez ALL DISCS.
- Pour jouer un seul disque, choisissez 1 DISC.

(suite page suivante)

Playing Discs







6 Press ▶ or DISC 1-5.
The disc tray closes to start playing the first selection.
- If you press ▶, the disc in the front loading position starts playing.
- If you press one of the DISC 1-5 buttons, the selected disc starts playing.

a) Disc number
b) Selection number
c) Elapsed playing time
d) Music calendar

When ALL DISCS is selected, all discs loaded in the player are played consecutively. If a disc compartment is empty, the compartment is skipped.

To select the disc from which the playing starts
There are two ways.
- To scan discs, press or hold down DISC SKIP.
- To select a particular disc directly, press the corresponding DISC 1-5 button.

Notes on "…" in the display
- "_" under the semi circle indicates the disc is ready to be played.
  "_" moves each time you press DISC SKIP.
- When all the selections on a disc have been played, the semi-circle around the disc number disappears.
- Even if a compartment is empty, the disc number with a semi circle appears until it is set to play. Once it is recognized as empty, the number will disappear.

To stop play
To pause during play, press ▮▮.
Press ▶ or ▮▮ to resume play.
To stop play, press ■.
To stop play and open the tray, press ⏏.

When listening with headphones
Connect the headphones to the PHONES jack and adjust the volume with the LINE OUT/PHONE LEVEL control on the player or the LINE OUT LEVEL +/– buttons on the remote commander.

To play an 8 cm (3-inch) CD
Place it in the inner circle in the disc compartment. If the disc is provided with an adaptor, first remove it. Do not put a normal CD (12cm/5-inch) on top of an 8 cm (3-inch) CD.

Lecture de disque

6 Appuyez sur ▶ ou DISC 1 à 5.
Le plateau à disques se ferme et la lecture de la première plage commence.
- Si vous actionnez la touche ▶, la lecture commence par le disque faisant face.
- Si vous actionnez une des touches DISC 1 à 5, la lecture commence par le disque choisi.

a) Numéro de disque
b) Numéro de plage
c) Durée de lecture écoulée
d) Calendrier musical

Quand l'option ALL DISCS est choisie, tous les disques installés dans le lecteur sont joués l'un après l'autre. Si un logement à disque est vide, il est ignoré.

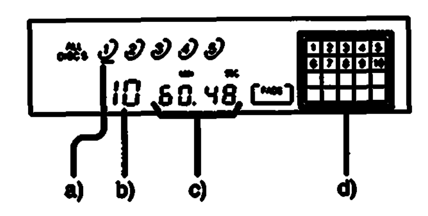
Pour choisir le disque à partir duquel déclencher la lecture
Vous disposez de deux manières.
- Pour échantillonner les disques, actionnez ou tenez la touche DISC SKIP enfoncée.
- Pour choisir directement un disque, appuyez sur la touche DISC 1 à 5 correspondante.

Remarques sur l'affichage "…"
- "_" sous l'ellipse indique le disque qui est prêt à être joué.
  "_" se déplace chaque fois que vous actionnez la touche DISC SKIP.
- Quand toutes les plages d'un disque ont été reproduites, l'ellipse qui entoure le numéro du disque disparaît.
- Même si un logement à disque est vide, le numéro du disque apparaît entouré d'une ellipse, jusqu'à ce que la lecture arrive à son tour. Dès que le logement est reconnu comme vide, le numéro disparaît.

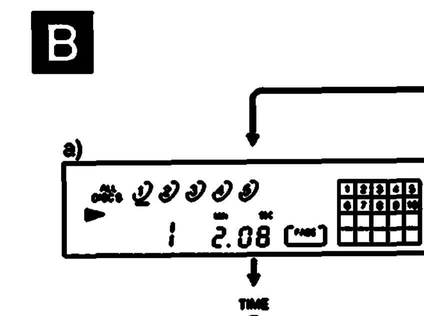
Pour arrêter la lecture
Pour faire une pause pendant la lecture, appuyez sur ▮▮.
Pour continuer la lecture, appuyez sur ▶ ou sur ▮▮.
Pour arrêter la lecture, appuyez sur ■.
Pour arrêter la lecture et ouvrir le plateau à disques, appuyez sur ⏏.

Lors de l'écoute avec un casque
Branchez un casque d'écoute sur la prise PHONES et ajustez le volume du casque avec le bouton rotatif LINE OUT/PHONE LEVEL du lecteur ou avec les touches LINE OUT LEVEL +/– de la télécommande.

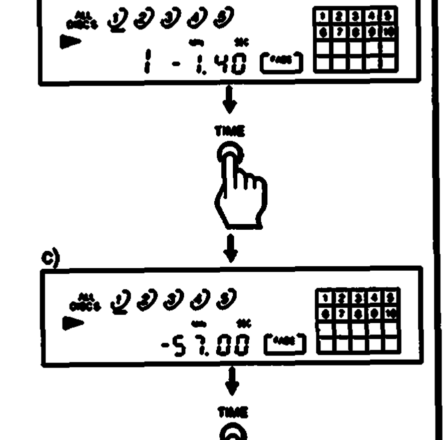
Pour jouer un mini disque (8 cm)
Posez le mini disque dans le cercle intérieur du logement à disque. Si le mini disque est vendu avec un adaptateur, enlevez celui-ci. Ne posez jamais de disque compact ordinaire (12 cm) par-dessus un mini disque (8 cm).



A



B



Playing Discs

Information Display

Checking the total number of selections and total playing time of the disc about to be played A

There are two ways to check.
- Place the disc in the disc compartment in the front loading position, then press ≜ or the disc tray itself to close it.
- Press TIME during stop. To check another disc, press DISC SKIP, then press TIME.

a) Disc number selected to be played (current disc)
b) Total number of selections on the current disc
c) Total playing time of the current disc
d) Music calendar

Changing the display B

Each time you press TIME during play, the display changes to give you the following information:

a) Elapsed time in the selection being played (current selection).
b) Remaining time in the current selection. If the current selection number is greater than 23, "--.--" appears.
c) Total remaining time on the current disc.

Notes on the information display
- Total remaining time is only available in the continuous play mode.
- Total remaining time will appear if the time fade function is set during program or shuffle play.

What is this indication?

no dISC

This indication appears when all disc compartments are empty.

Lecture de disque

Affichage d'informations

Vérification du nombre total des plages et de la durée de lecture totale du disque qui va être joué A

Vous disposez de deux méthodes.
- Placez le disque dans le logement face à vous, puis appuyez sur ≜ ou poussez sur le plateau à disque pour le fermer.
- Pendant que le lecteur est à l'arrêt, appuyez sur TIME. Pour vérifier un autre disque, appuyez sur DISC SKIP, puis sur TIME.

a) Numéro du disque choisi pour la lecture (disque en cours)
b) Nombre total des plages du disque
c) Durée de lecture totale du disque
d) Calendrier musical

Pour changer l'affichage B

Chaque fois que vous actionnez la touche TIME pendant la lecture, l'affichage change pour vous offrir les informations suivantes:

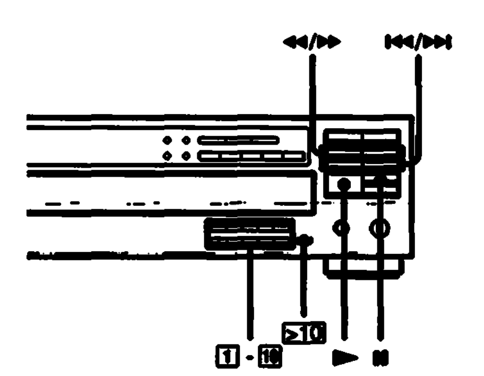
a) Durée écoulée de la plage en cours de lecture
b) Durée restante de la plage en cours de lecture
Si le numéro de la plage en cours de lecture est supérieur à 23, "--.--" apparaît.
c) Durée restante totale du disque en cours de lecture

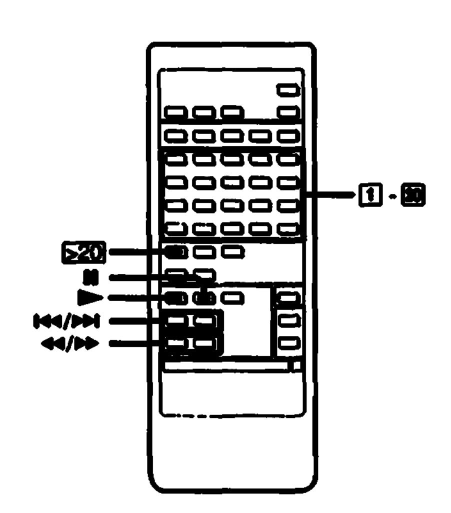
Remarques sur l'affichage d'informations
- La durée restante totale n'est disponible qu'en mode de lecture ininterrompue.
- La durée restante totale apparaît si la fonction de fondu minuté est réglée pendant la programmation ou la lecture aléatoire.

Que signifie cette indication?

no dISC

Cette indication apparaît quand tous les logements à disque sont vides.





Playing Discs

Locating a Particular Selection

There are two ways to locate the beginning of a desired selection on the current disc.

A. To locate sequentially (Automatic Music Sensor)

- Press |◀◀ once to locate the beginning of the current selection.
- Press ▶▶| once to locate the beginning of the next selection.
- Hold down |◀◀ or ▶▶| to skip selections.

B. To locate a selection directly

Press one of the numeric buttons on the player or remote commander to enter the desired selection.
To enter a number greater than 10, use the ≥10 (or ≥20 on the remote commander) and 1 to 10 buttons.

Example:
To play from selection No.22
Press ≥10 (or ≥20) 2 2.
To play from selection No.30
Press ≥10 (or ≥20) 3 10.
10 functions as the number 0.

Locating a Particular Point in a Selection

There are two ways to locate a desired point on a disc.

A. To locate a point on the current disc while monitoring the sound

Hold down ◀◀ or ▶▶ during play.

B. To locate a point the current disc quickly by watching the display

Press ‖, then hold down ◀◀ or ▶▶. The search speed will increase, but there will be no sound. Find the desired point by watching the display.
Press ‖ or ▶ again at the desired point to resume play.

"⌐ı ⌐ı" appears in the display
If you continuously press ▶▶ during play at the end of the disc, "⌐ı ⌐ı" appears in the display. Press ◀◀ or |◀◀ to return to the normal display.

Lecture de disque

Localisation d'une plage

Vous pouvez localiser le début d'une plage du disque en cours de lecture de deux manières.

A. Pour localiser une plage de manière séquentielle (recherche automatique de plage musicale)

- Appuyez une fois sur |◀◀ pour trouver le début de la plage en cours de lecture.
- Appuyez une fois sur ▶▶| pour trouver le début de la plage suivante.
- Tenez la touche |◀◀ ou ▶▶| enfoncée pour sauter les plages.

B. Pour localiser directement une plage

Appuyez sur une touche numérique du lecteur ou de la télécommande pour entrer le numéro de la plage souhaitée.
Pour entrer un numéro supérieur à 10, utilisez la touche ≥10 (ou ≥20 de la télécommande) et les touches 1 à 10.

Par exemple:
Pour déclencher la lecture à partir de la plage n°22
Appuyez sur ≥10 (ou ≥20) 2 2.
Pour déclencher la lecture à partir de la plage n°30
Appuyez sur ≥10 (ou ≥20) 3 10.
La touche 10 fait office de "0".

Localisation d'un point dans une plage

Pour pouvez localiser un point particulier dans une plage de deux manières.

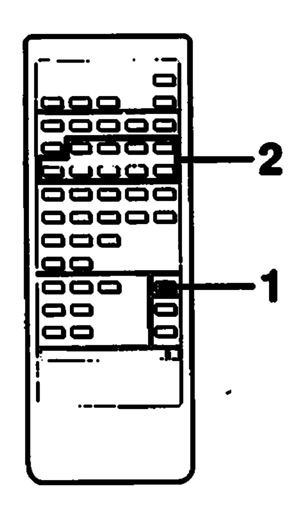
A. Pour localiser un point sur la plage en cours de lecture tout en écoutant le son

Tenez la touche ◀◀ ou ▶▶ enfoncée pendant la lecture.

B. Pour localiser rapidement un point sur le disque en observant l'affichage

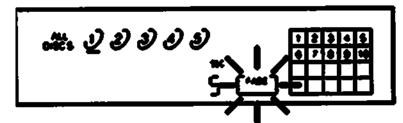
Appuyez sur ‖, puis tenez la touche ◀◀ ou ▶▶ enfoncée. La vitesse de la recherche accélère, mais le son est coupé. Trouvez le point souhaité en regardant l'affichage.
Appuyez de nouveau sur ‖ ou sur ▶ au point souhaité pour reprendre la lecture.

"⌐ı ⌐ı" apparaît sur l'affichage
Si vous tenez la touche ▶▶ enfoncée à la fin du disque, "⌐ı ⌐ı" apparaît sur l'affichage. Appuyez sur ◀◀ ou |◀◀ pour revenir sur l'affichage normal.

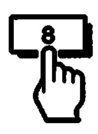


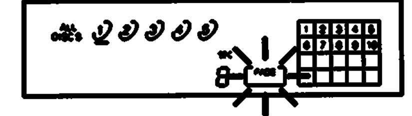
1





2





Fade-In/ Fade-Out

Fading in and out allows you to record selections on your tape in such a manner that play starts and stops gradually. Fade-in/out cannot be done when you use the DIGITAL OUT (OPTICAL) connection.

Fading

To fade out

Press FADER on the remote commander during play at the point you want to start fading out. "FADE" flashes in the display, play fades out and the player enters pause mode.

To fade in

Press FADER during pause.
"FADE" flashes in the display, and play fades in.

Changing the Fade Time

You can vary the fading time from 2 to 10 seconds while the player is stopped. When a time is not specified, play will fade in and fade out for 5 seconds.

1 **Press FADER during stop.**
"FADE" flashes and the actual fade time, "5", appears.

2 **Press 2 - 10 to select fade time.**
Example:
To set to 8 seconds, press 8.

Entrée/Sortie en fondu

L'entrée et la sortie en fondu vous permettent d'enregistrer des plages d'un CD sur bande, de façon que la lecture commence et finisse graduellement. Quand la connexion DIGITAL OUT (OPTICAL) est utilisée, vous ne pouvez pas procéder à l'entrée ou à la sortie en fondu.

Fondu

Sortie en fondu

Appuyez sur FADER de la télécommande pendant la lecture, au point où vous voulez que la sortie en fondu débute. "FADE" clignote sur l'affichage, la lecture se termine graduellement, puis le lecteur passe en mode de pause.

Entrée en fondu

Appuyez sur FADER pendant la pause.
"FADE" clignote sur l'affichage et la lecture commence graduellement.

Changement de la durée du fondu

Vous pouvez régler la durée du fondu de 2 à 10 secondes, pendant que le lecteur est à l'arrêt. Si la durée n'est pas spécifiée, la durée de l'entrée et de la sortie en fondu est automatiquement réglée sur 5 secondes.

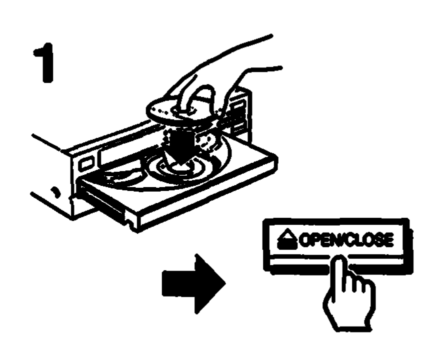
1 **Appuyez sur FADER pendant que le lecteur est à l'arrêt.**
"FADE" clignote et la durée du fondu actuel, "5", apparaît.

2 **Appuyez sur les touches 2 à 10 pour choisir la durée du fondu.**
Exemple:
Pour régler le fondu sur 8 secondes, appuyez sur 8.

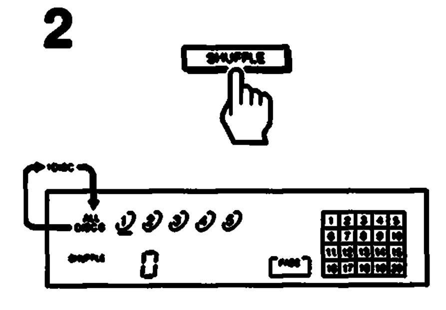
2 1

CONTINUE DISC 1-5 3

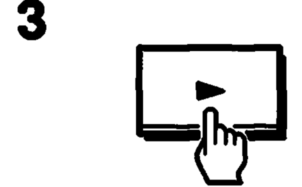
1



2



3



Playing in a Random Order

Shuffle play allows you to play up to 99 selections in a random order. You can play selections from all discs or only specified disc(s) in the player.

Shuffle Play on All or One Disc

1. **Place the discs in the disc compartments, then press ▲.**
2. **Press SHUFFLE to choose ALL DISCS or 1 DISC.**
   Each time you press SHUFFLE, the indication ALL DISCS and 1 DISC alternate in the display.
   - If you select ALL DISCS, the selections from all discs are played in a random order.
   - If you select 1 DISC, the selections from the current disc are played in a random order.
3. **Press ▶.**
   Shuffle play starts.
   In 1 DISC mode, you can also use DISC 1-5.

To stop play

Press ■.

To cancel shuffle play

Press CONTINUE to return to continuous play mode.

If you press SHUFFLE during continuous or program play

Shuffle play begins from the current selection.

What is this indication?

This indication appears while the player is "shuffling" the selections.

Shuffle Play on Specified Discs — Select Shuffle Play

If you specify discs before or during play in ALL DISCS shuffle mode, the selections on the specified discs only will play in a random order.

To specify the discs

Press DISC 1-5 after choosing ALL DISCS. Semi-circles appear around the selected disc numbers to be played. To cancel the selected discs, press DISC 1-5 again. The semi-circles disappear.

To return to all shuffle play

Press SHUFFLE twice.

Lecture dans un ordre aléatoire

La lecture aléatoire vous permet de reproduire un maximum de 99 plages dans un ordre laissé au hasard. Vous pouvez choisir de jouer les plages de tous les disques installés ou des disques spécifiés (voire un seul disque).

Lecture aléatoire sur un disque ou sur tous les disques

1. **Placez les disques dans les logements, puis appuyez sur ▲.**
2. **Appuyez sur SHUFFLE pour choisir l'option "ALL DISCS" ou "1 DISC".**
   Chaque fois que vous actionnez la touche SHUFFLE, ALL DISCS et 1 DISC apparaissent alternativement sur l'affichage.
   - Si vous choisissez ALL DISCS, les plages de tous les disques installés vont être reproduites dans un ordre laissé au hasard.
   - Si vous choisissez 1 DISC, les plages du disque en cours sont reproduites dans un ordre laissé au hasard.
3. **Appuyez sur ▶.**
   La lecture commence.
   En mode 1 DISC, vous pouvez aussi utiliser les touches DISC 1 à 5.

Pour arrêter la lecture

Appuyez sur ■.

Pour arrêter la lecture aléatoire

Appuyez sur CONTINUE pour faire revenir le lecteur en mode de lecture ininterrompue.

Si vous actionnez la touche SHUFFLE pendant la lecture ininterrompue ou la lecture programmée

La lecture aléatoire commence à partir de la plage en cours de lecture.

Que signifie cette indication?

Cette indication apparaît quand le lecteur "mélange" les plages.

Lecture aléatoire sur les disques spécifiés — Lecture aléatoire programmée

Si vous spécifiez les disques à jouer avant ou pendant la lecture aléatoire "ALL DISCS", seules les plages des disques spécifiés seront reproduites de manière aléatoire.

Pour spécifier les disques

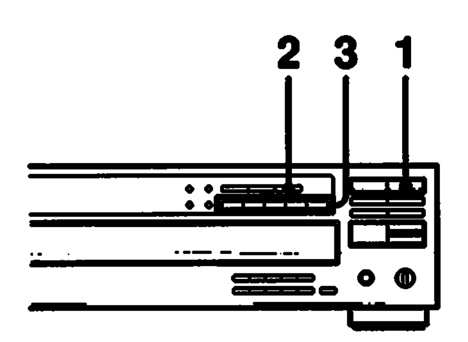
Appuyez sur une touche DISC 1 à 5 après avoir choisi l'option ALL DISCS. Les ellipses apparaissent autour des disques choisis pour la lecture. Pour annuler les sélections, appuyez de nouveau sur les touches DISC 1 à 5. Les ellipses disparaissent.

Pour revenir en mode de lecture aléatoire de tous les disques

Appuyez deux fois sur SHUFFLE.

Playing in a Desired Order

Lecture dans l'ordre souhaité



Program play allows you to play up to 32 selections in the order you program. When you want to record selections on your tape, you can program selections to be recorded on both side A and B.

Program Play

1 Place discs in the disc compartments, then press ⏏.

2 Press PROGRAM.
"PROGRAM" appears in the display.

3 Press DISC 1-5 to select the disc.
To program all selections on a disc in one step, continue by choosing another disc.
If you have chosen to play entire discs, go to step 6 on the next page.
If you want to choose certain selections, go to step 4 on the next page.

If you use DISC SKIP instead of DISC 1-5 to select the disc, press PROGRAM after that.

(Continued)

La fonction de lecture programmée vous permet de reproduire un maximum de 32 plages dans l'ordre de votre choix. Si vous voulez enregistrer les plages sur bande, vous pouvez programmer les plages à enregistrer respectivement sur la face A et la face B de la cassette.

Lecture programmée

1 Placez les disques dans les logements, puis appuyez sur ⏏.

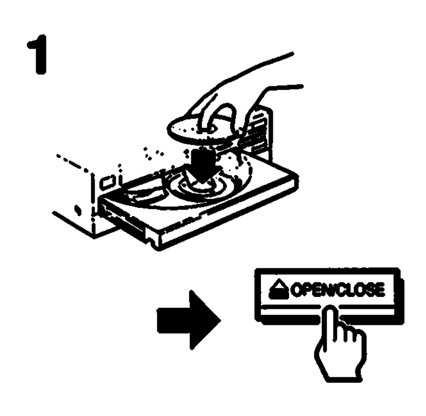
2 Appuyez sur PROGRAM.
"PROGRAM" apparaît sur l'affichage.

3 Appuyez sur les touches DISC 1 à 5 pour choisir le disque.
Pour programmer toutes les plages d'un disque en tant qu'une seule et même étape, continuez en choisissant un autre disque.
Si vous avez décidé de reproduire toutes les plages des disques, passez à l'étape 6, à la page suivante.
Si vous voulez choisir quelques plages seulement, passez à l'étape 4, à la page suivante.

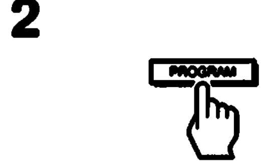
Si vous utilisez la touche DISC SKIP au lieu des touches DISC 1 à 5 pour choisir le disque, appuyez ensuite sur la touche PROGRAM.

(suite page suivante)

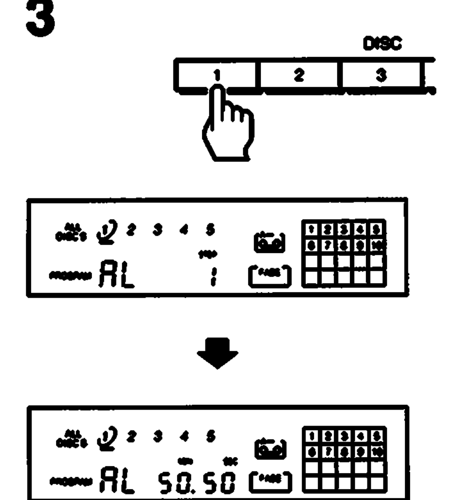
1



2



3



Playing in a Desired Order

Lecture dans l'ordre souhaité

4-A Press the numeric buttons in the order you want to program the selections.
"AL" in the display disappears, then the selections you choose will be programmed.
The display shows:
a) Current disc
b) Current selection
c) Total playing time
d) Chosen selections

- To enter a selection number greater than 20, see page 13.
- If you enter the wrong numbers:
  Each time you press CLEAR on the remote commander, the last entered number will be deleted.
- If you press DISC 1-5 again instead of entering the selection number, all the selections on the disc are programmed in the original order.

4-B To program selections while checking the total playing time (Program Edit).

1) Press ⏮ or ⏭ instead of the numeric buttons to choose a selection to be programmed.
2) Press PROGRAM.
   The flashing number in the display lights up and the selection is programmed.

**5 To program additional selections on the same disc, repeat step 4.
To program selections on another disc, repeat steps 3 and 4.**

6 Press ▶.
Program play starts.

4-A Appuyez sur les touches numériques dans l'ordre que vous voulez programmer les plages.
"AL" apparaît sur l'affichage, puis les plages sélectionnées sont programmées.
L'affichage indique:
a) Disque en cours
b) Plage en cours
c) Durée de lecture totale
d) plages choisies

- Pour entrer un numéro de plage supérieur à 20, voir page 13.
- Si vous entrez un mauvais numéro:
  Chaque fois que vous actionnez la touche CLEAR de la télécommande, le dernier chiffre entré est effacé.
- Si vous actionnez une des touches DISC 1 à 5 au lieu d'entrer le numéro de plage, toutes les plages du disque sont programmées dans l'ordre original.

4-B Pour programmer les plages pendant que vous vérifiez la durée de lecture totale (montage de programmation)

1) Appuyez sur ⏮ ou ⏭ au lieu des touches numériques pour choisir une plage à programmer.
2) Appuyez sur PROGRAM.
   Le numéro clignotant sur l'affichage s'allume et la plage est programmée.

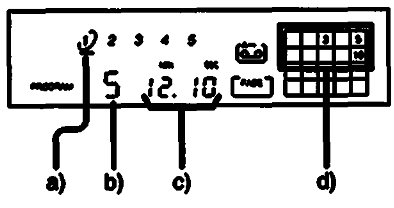
**5 Pour programmer des plages supplémentaires du même disque, répétez l'étape 4.
Pour programmer des plages d'un autre disque, répétez les étapes 3 et 4.**

6 Appuyez sur ▶.
La lecture programmée commence.

4-B

4-A 6

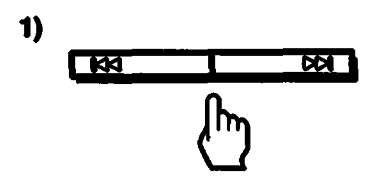
4-A

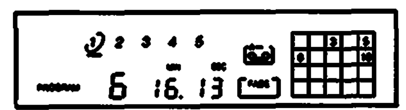


a) b) c) d)

4-B

1)

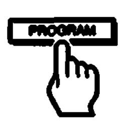




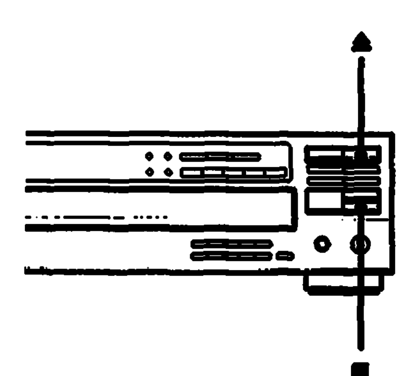
2)

PROGRAM

6



Playing in a Desired Order



To stop play
Press ■.
You can play the same program repeatedly until you erase the program or cancel program play.

To erase the program, press
- ■ during stop.
- ⏏ or turn off the power during program play.
- one of the other play mode buttons.

If the total playing time does not appear (only "STEP" appears)
You have programmed a selection number greater than 23.

If you press PROGRAM during continuous or shuffle play
The currently playing selection will be the first one. You can program while playing.

To program while observing the disc labels
You can program the selections with the disc compartment open. Program Edit is not available.

Lecture dans l'ordre souhaité

Pour arrêter la lecture
Appuyez sur ■.
Vous pouvez répéter la lecture programmée, jusqu'à ce que vous annuliez la programmation ou arrêtiez la lecture programmée.

Pour effacer le programme, appuyez sur
- ■ à l'arrêt.
- ⏏ ou mettez le lecteur hors tension pendant la lecture programmée.
- une des touches des autres modes de lecture.

Si la durée de lecture totale n'apparaît pas (seule l'indication "STEP" apparaît)
Vous avez programmé une plage dont le numéro est supérieur à 23.

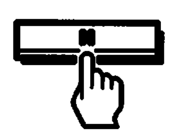
Si vous actionnez la touche PROGRAM pendant la lecture ininterrompue ou la lecture aléatoire
La plage en cours de lecture devient la première plage de la programmation. Vous pouvez programmer pendant la lecture.

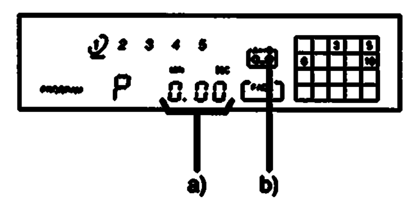
Pour programmer tout en regardant les titres des disques
Vous pouvez programmer les plages pendant que le plateau à disques est ouvert. Cependant, vous ne pouvez utiliser la fonction de montage programmé.

TIME

4 2







4



Playing in a Desired Order

You can make a program to be recorded fit to your tape length. If you enter ❚❚ at the end of program a for side A, the player automatically pauses before side A ends so that a selection is not cut off.

Recording Programmed Selections

1 Program the selections to be recorded on side A of your tape by repeating steps 1 to 5 on pages 16, 17.

2 Press ❚❚ to program selections for side B.
The selections to be recorded on side A will be programmed.
The display shows:
a) Total playing time will return to "0.00".
b) "B" lights up.

By pressing ❚❚, a pause is programmed as a selection. The player counts pauses as selections to be programmed.

3 Program the selections for side B.
Repeat steps 1 to 5 on pages 16, 17.

4 Start recording on the cassette deck, then press ▶.
Program play starts.

To play the selections for side B

Play automatically pauses at the point a pause is programmed. Set the tape to the beginning of side B, then press ▶ or ❚❚. The selections for side B will start playing.

To check the remaining time

Press TIME once to see the remaining time on the current selection; twice to return to the initial display. The total remaining time does not appear in program mode. If the current selection number is greater than 23, "--.--" appears instead of the remaining time on the selection.

Lecture dans l'ordre souhaité

Vous pouvez programmer des plages pour les insérer parfaitement sur une bande. Si vous actionnez la touche ❚❚ à la fin de la programmation pour la face A, le lecteur entre automatiquement en mode pause avant que la face A soit terminée, de façon à ne pas couper brusquement une plage.

Enregistrement des plages programmées

1 Programmez les plages à enregistrer sur la face A de la cassette en répétant les étapes 1 à 5 des pages 16 et 17.

2 Appuyez sur ❚❚ pour programmer les plages de la face B.
Les plages à enregistrer sur la face A sont programmées.
L'affichage indique:
a) La durée de lecture totale revient à "0:00".
b) "B" s'allume.

Quand vous appuyez sur ❚❚, cette pause dans la programmation est considérée comme une plage. Le lecteur compte les pauses comme des plages.

3 Programmez les plages pour la face B.
Répétez les étapes 1 à 5 des pages 16 et 17.

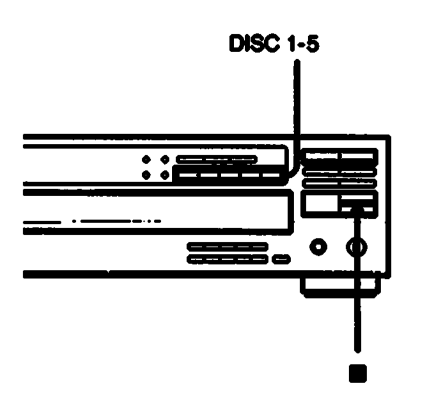
4 Placez la platine à cassette en mode d'enregistrement, puis appuyez sur ▶.
La lecture programmée commence.

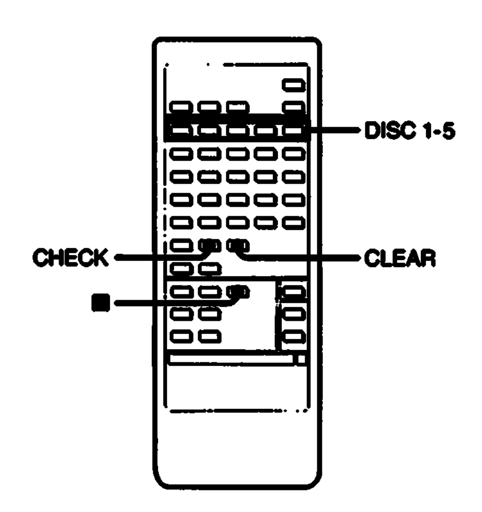
Pour reproduire les plages destinées à la face B

La lecture fait automatiquement une pause au point où la pause a été programmée. Bobinez la bande jusqu'au début de la face B, puis appuyez sur ▶ ou sur ❚❚. La lecture des plages destinées à la face B commence.

Pour vérifier la durée restante

Appuyez une fois sur TIME pour connaître la durée restante de la plage en cours de lecture. Appuyez deux fois sur cette touche pour revenir sur l'affichage initial. La durée restante totale n'apparaît pas quand le lecteur est en mode de lecture programmée. Si le numéro de la plage en cours de lecture est supérieur à 23, "--.--" apparaît au lieu de la durée restante de la plage.





Playing in a Desired Order

Checking Your Program

Press CHECK. The first selection in the program appears. Each time you press CHECK, the next selection in the program appears. When CHECK is pressed after the last selection, "End" appears and then the display returns to the initial display. One of the tape indicator "[A]" or "[B]" appears when the program for side A or B is being played or checked.

Changing Your Program

To delete the last selection

Press CLEAR during stop. Each time you press CLEAR, the last selection in the program will be deleted.

To delete a selection

Press CHECK repeatedly until the selection you want deleted is displayed. Then press CLEAR.

To add selections to the end of the program

Press DISC 1-5 to select the disc and press the numeric buttons for those selections. You can do this during stop, play or pause.

To change the order

Press ■ during stop to erase the program. Then repeat the programming procedure from the beginning.

Lecture dans l'ordre souhaité

Vérification de la programmation



Appuyez sur CHECK. La première plage de la programmation apparaît. Chaque fois que vous actionnez la touche CHECK, la plage suivante programmée apparaît. Si vous actionnez CHECK après avoir affiché la dernière plage de la programmation, l'indication "End" apparaît, puis l'affichage revient sur l'affichage initial. Une des indications de bande "[A]" ou "[B]" apparaît quand la programmation pour la face A ou B est en cours de lecture ou de vérification.

Modification de la programmation

Pour effacer la dernière plage programmée

Appuyez sur CLEAR quand le lecteur est en mode d'arrêt. Chaque fois que vous actionnez la touche CLEAR, la dernière plage programmée est effacée.

Pour effacer une plage

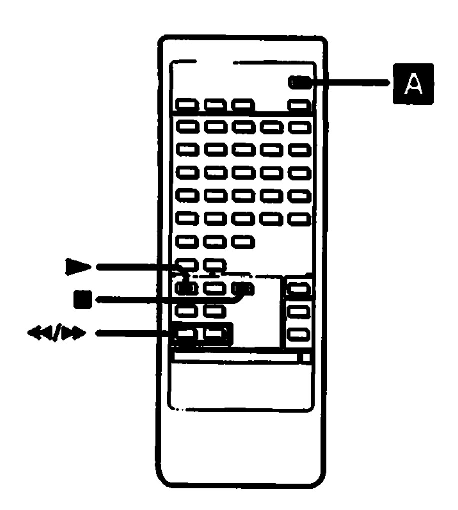
Appuyez à plusieurs reprises sur CHECK jusqu'à ce que la plage à effacer apparaisse. Ensuite, appuyez sur CLEAR.

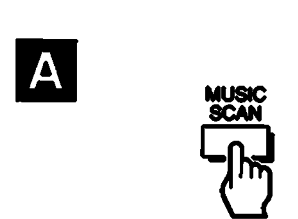
Pour ajouter des plages à la fin de la programmation

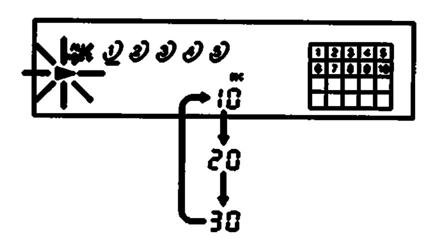
Appuyez sur les touches DISC 1 à 5 pour choisir le disque et appuyez sur les touches numériques pour choisir les plages. Vous pouvez procéder à ces opérations quand le lecteur est à l'arrêt, en mode de lecture ou de pause.

Pour changer l'ordre des plages

Appuyez sur ■ quand le lecteur est à l'arrêt pour effacer la programmation. Ensuite, recommencez les étapes de la programmation depuis le début.







Playing the Beginning of Each Selection



You can sample the beginning of each selection on a disc. You can also check the beginning of the first selection on each disc loaded. This is useful to check selections in a disc or discs loaded in the player.

Music Scan Play A

Press MUSIC SCAN on the remote commander during stop.
Each time you press MUSIC SCAN while the playing time of each selection changes cyclically from 10 to 30 seconds.
" ▶ " flashes in the display and the beginning of each selection is played for the designated period.

To check the selections on the current disc

Press MUSIC SCAN in 1 DISC continuous play mode.

To check the first selection on each disc

Press MUSIC SCAN in ALL DISCS continuous play mode.

If you press MUSIC SCAN in program play mode

The beginning of each selection plays in the programmed order. At this time the programmed pauses are ignored.

To stop music scan play

Press ■.

To start play while a selection is being introduced

Press ▶. " ▶ " lights up in the display and normal play starts.

If you press MUSIC SCAN while a selection is being introduced
The playing time of the selection is extended by 10, 20 or 30 seconds.

If you press ◀◀ or ▶▶ during music scan
Music scan is cancelled and normal play starts.

Lecture du début de chaque plage

Vous pouvez écouter le début de chaque plage d'un disque. Vous pouvez en outre vérifier le début de la première plage de chaque disque installé dans le lecteur. Cette fonction est pratique pour vérifier les plages d'un disque ou des disques dans le lecteur.

Lecture d'introduction A

Appuyez sur MUSIC SCAN de la télécommande quand le lecteur est à l'arrêt.
Chaque fois que vous actionnez MUSIC SCAN, les plages du disque sont lues l'une après l'autre, pendant 10 à 30 secondes.
" ▶ " clignote sur l'affichage et le début de chaque plage est reproduit pendant la durée spécifiée.

Pour vérifier les plages du disque en cours

Appuyez sur MUSIC SCAN en mode de lecture ininterrompue "1 DISC".

Pour vérifier la première plage de chaque disque

Appuyez sur MUSIC SCAN en mode de lecture ininterrompue "ALL DISCS".

Si vous actionnez MUSIC SCAN en mode de lecture programmée

Le début de chaque plage est reproduit dans l'ordre de la programmation. Dans ce cas, les pauses insérées dans la programmation sont ignorées.

Pour arrêter la lecture d'interoduction

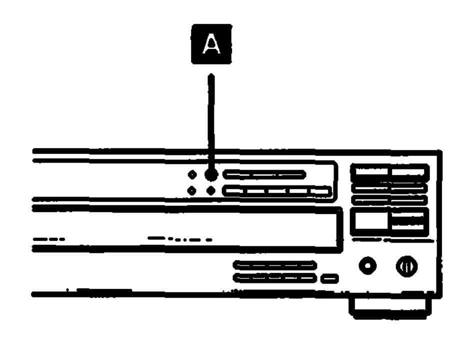
Appuyez sur ■.

Pour déclencher la lecture pendant qu'une plage est échantillonnée

Appuyez sur ▶. " ▶ " s'allume sur l'affichage et la lecture ordinaire commence.

Si vous actionnez la touche MUSIC SCAN pendant qu'une plage est échantillonnée
La durée de la lecture d'introduction est prolongée de 10, 20 ou 30 secondes.

Si vous actionnez la touche ◀◀ ou ▶▶ pendant la lecture d'introduction
La fonction de lecture d'introduction est annulée et la lecture ordinaire commence.



Playing Repeatedly

Repeat play allows you to repeat selections in any play mode. You can repeat all discs, only desired discs, one selection, or programmed or reshuffled selections.

Repeat Play A

a) To repeat all selections

Press REPEAT once. "REPEAT" appears in the display. The player will repeat in the current play mode.

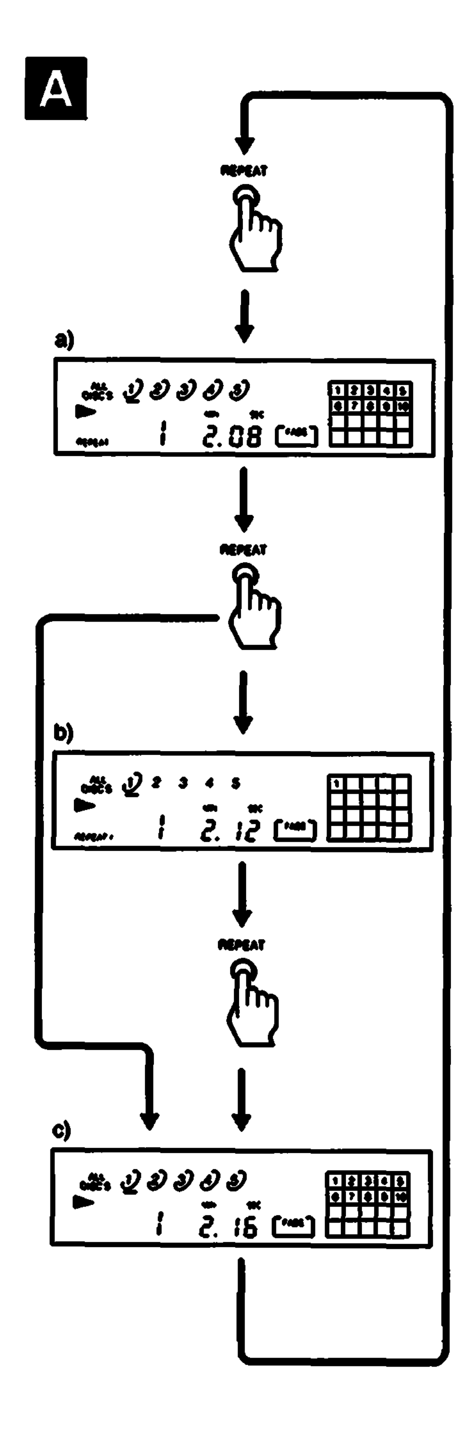
Playing mode	Selections to be repeated
Continuous play (ALL DISCS)	All selections on all discs
Continuous play (1 DISC)	All selections on the current disc
Shuffle play (ALL DISCS)	Selections on all discs (ALL DISCS) that the player reshuffles
Shuffle play (1 DISC)	Selections on the current disc that the player reshuffles
Program play	All the selections in the programmed order

b) To repeat the current playing selection (only during continuous play)

Press REPEAT during repeat play. "REPEAT 1" appears in the display. (Not operable during shuffle or program play.)

c) To cancel repeat play

Press REPEAT until "REPEAT" or "REPEAT 1" disappears.



Répétition de la lecture

La lecture répétée vous permet de répéter la lecture des plages en tout mode de lecture. Vous pouvez répéter tous les disques, des disques spécifiés, une plage, ou les plages programmées ou mélangées dans un ordre aléatoire.

Lecture répétée A

a) Pour répéter toutes les plages

Appuyez une fois sur REPEAT. "REPEAT" apparaît sur l'affichage. Le lecteur va répéter les plages dans le mode de lecture en cours.

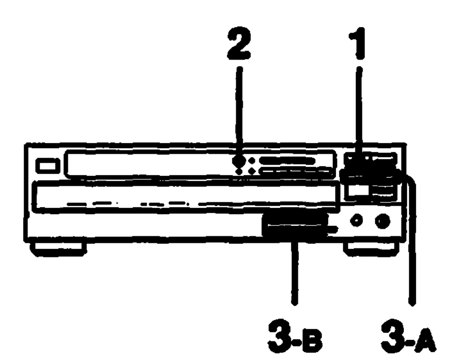
Mode de lecture	Plages à répéter
Lecture ininterrompue (ALL DISCS)	Toutes les plages de tous les disques
Lecture ininterrompue (1 DISC)	Toutes les plages du disque en cours
Lecture aléatoire (ALL DISCS)	Plages de tous les disques que le lecteur remélange
Lecture aléatoire (1 DISC)	Plage du disque en cours que le lecteur remélange
Lecture programmée	Toutes les plages, dans l'ordre programmé

b) Pour répéter la plage en cours de lecture (uniquement en mode de lecture ininterrompue)

Appuyez sur REPEAT pendant la lecture répétée. "REPEAT 1" apparaît sur l'affichage. Cette fonction est inopérante en mode de lecture aléatoire et programmée.

c) Pour annuler la lecture répétée

Appuyez sur REPEAT jusqu'à ce que "REPEAT" ou "REPEAT 1" disparaisse.



1

DISC SKIP

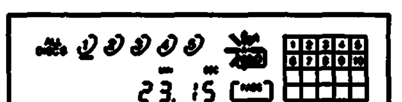
2

EDIT/TIME FADE

3-A

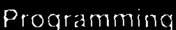
C - 46





Designating the Total Playing Time – Time Edit

If you designate the total length of your tape, the player will accordingly program selections to be recorded on sides A and B of your tape. This function edits selections on your tape without changing their original order on your disc, choosing the last selection(s) that fit the remaining length of your tape.



Programming

If you want to edit particular selections on your tape in preference to the others, program those selections beforehand (pages 16, 17).

1 Press DISC SKIP to select the disc to be played.

2 Press EDIT/TIME FADE.
"EDIT" appears and "A" flashes in the display.

3-A
Specify a commercially available tape length.
Each time you press ▶▶I, the display changes to give you the following duration:

--.-- → C-46 (23.00 min) → C-54 (27.00 min) → C-60 (30.00 min) → C-74 (37.00 min) → C-90 (45.00 min) → (back to --.--)

By pressing I◀◀, you can reverse the above cycle.

3-B
Specify any tape length for one side of your tape.
Use numeric buttons [1] - [10]. Press [10] for "0". You need not press keys for seconds, unless required.

Example:
To set to 23 minutes 15 seconds, press [2] [3] [1] [5].

Note
The duration can be set from 10 seconds to 59 minutes 59 seconds.

(Continued)

Désignation de la durée totale de la lecture – Montage automatique

Si vous spécifiez la durée totale de la cassette, le lecteur va programmer les plages sur les faces A et B en fonction de la durée de la bande. Cette fonction permet de monter des plages sur bande sans changer l'ordre original sur le disque, en choisissant la (les) dernière(s) plage(s) qui s'insère(nt) dans la durée restante de la bande.

Programmation

Si vous voulez enregistrer en priorité des plages que vous aimez particulièrement, programmez ces plages au préalable (pages 16 et 17).

1 Appuyez sur DISC SKIP pour choisir le disque à jouer.

2 Appuyez sur EDIT/TIME FADE.
"EDIT" apparaît, tandis que "A" clignote sur l'affichage.

3-A
Entrez la longueur de la bande standardisée.
Chaque fois que vous actionnez la touche ▶▶I, *l'affichage change pour* vous donner les informations suivantes sur la durée:

--.-- → C-46 (23.00 min) → C-54 (27.00 min) → C-60 (30.00 min) → C-74 (37.00 min) → C-90 (45.00 min) → (retour à --.--)

En actionnant I◀◀, vous inversez le cycle de l'affichage ci-dessus.

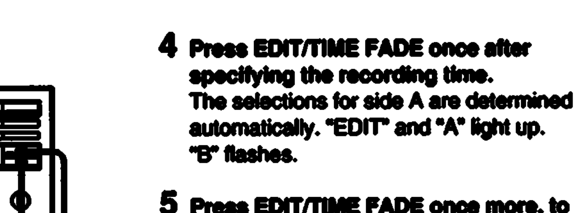
3-B
Entrez la longueur d'une face de la cassette.
Utilisez la touches numériques [1] à [10]. Appuyez sur [10] pour entrer le "0". Il est inutile d'actionner les touches pour entrer les secondes, sauf si vraiment nécessaire.

Exemple:
Pour entrer 23 minutes et 15 secondes, appuyez sur [2] [3] [1] [5].

Remarque
La durée peut varier de 10 secondes à 59 minutes 59 secondes.

(suite page suivante)

Designating the Total Playing Time



4 Press EDIT/TIME FADE once after specifying the recording time.
The selections for side A are determined automatically. "EDIT" and "A" light up. "B" flashes.

5 Press EDIT/TIME FADE once more, to make a program for the other side of your tape.
If "LINK" flashes, see "Adding Selection(s) – LINK edit".

6 Start recording on the cassette deck, then press ▶.
The selections for side A will play and then the player will pause. "B" lights up in the tape side indicator. Set the tape to the beginning of side B, then press ▶ or ⏸.

Adding Selection(s) – LINK edit

After all selections on the disc have been programmed, if there is (a) selection(s) shorter than the remaining time, "LINK" and the selection numbers will flash (see Fig. A). To add a selection, press the numeric button for the selection number or press EDIT/TIME FADE again. When pressing EDIT/TIME FADE, a program will be made automatically to fit the playing time as close as possible to the remaining time. If enough time remains to fit more selections, "LINK" and the selection numbers keep flashing. When "LINK" flashes, if you select another disc using DISC SKIP, the new selection number(s) on the new disc that fit in the remaining time will flash. "EDIT" disappears when the rest of the playing time is less than 1 minute. Whether "LINK" is flashing or not, you can replace the disc with another disc and choose selection(s) to fit the remaining time. If you don't add any selection(s), press ■. "EDIT" disappears.

Note
Playback can be performed when "EDIT" appears.

Désignation de la durée totale de la lecture

4 Appuyez une fois sur EDIT/TIME FADE après avoir spécifié la durée de l'enregistrement.
Les plages pour la face A sont automatiquement choisies. "EDIT" et "A" s'allument sur l'affichage, tandis que "B" clignote.

5 Appuyez de nouveau sur EDIT/TIME FADE pour programmer l'autre face de la cassette.
Si "LINK" clignote, reportez-vous à "Ajout de plage(s) – Montage LINK".

6 Placez la platine à cassette en mode d'enregistrement, puis appuyez sur ▶.
Les plages pour la face A sont reproduites, puis le lecteur fait une pause. "B" s'allume sur l'indication de la face de la cassette. Bobinez la bande jusqu'au début de la face B, puis appuyez sur ▶ ou sur ⏸.

Ajout de plage(s) – Montage LINK

Après avoir programmé toutes les plages d'un disque, s'il reste une (ou plusieurs) plage plus courte que l'espace disponible restant sur la bande, "LINK" et le(s) numéro(s) de plage va(vont) clignoter (voir Fig. A). Pour ajouter une plage, appuyez sur la touche numérique correspondante ou appuyez de nouveau sur EDIT/TIME FADE. Dès que la touche EDIT/TIME FADE est actionnée, le lecteur choisit une plage qui s'adapte au mieux à la durée restant sur la bande. S'il reste suffisamment d'espace pour ajouter d'autres plages, "LINK" et les numéros de plages continuent à clignoter. Pendant que "LINK" clignote, si vous sélectionnez un autre disque avec la touche DISC SKIP, le(s) numéro(s) de plage du nouveau disque qui peut(peuvent) s'insérer sur la bande va(vont) clignoter. "EDIT" disparaît quand le reste de la durée disponible totalise moins d'une minute. Que "LINK" clignote ou non, vous pouvez changer de disque et choisir une (ou plusieurs) autre plage pour combler l'espace disponible. Si vous ne souhaitez pas ajouter d'autre plage, appuyez sur ■. "EDIT" disparaît.

Remarque
Vous pouvez déclencher la lecture quand "EDIT" apparaît.

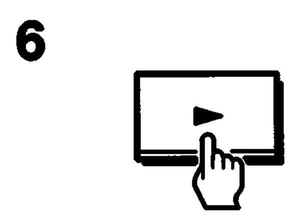
4,5

4



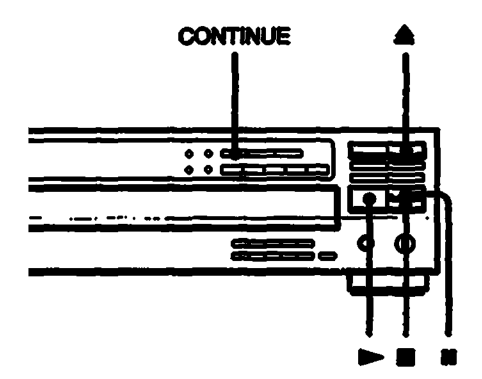
5

6









Designating the Total Playing Time

To stop play
Press ■.
You can play the same program repeatedly as long as you do not cancel time edit or erase the program.

To cancel time edit
Press CONTINUE to return to continuous play mode. The program will be erased.

To erase the entire program
Press ■ during stop. Press ■ twice when "EDIT" appears in the display during stop. The program is also erased when you turn off the player or press ⏏.

To check your program
See page 19.

If your disc has more than 20 selections
Selections over number 20 cannot be programmed with the time edit function.

You cannot edit selections in the following cases:
- If you have programmed up to 32 steps (i.e. selections plus pauses).
- If you have programmed selections whose playing time exceeds one hour.

To designate a different time for each side
Follow steps 1 to 4 on pages 23, 24, and press ⏸. Then repeat steps 2 and 4. Do not follow step 5.

Désignation de la durée totale de la lecture

Pour arrêter la lecture
Appuyez sur ■.
Vous pouvez répéter la même programmation, aussi longtemps que vous n'annulez pas le montage minuté ou effacez la programmation.

Pour annuler le montage minuté
Appuyez sur CONTINUE pour revenir en mode de lecture ininterrompue. La programmation est alors effacée.

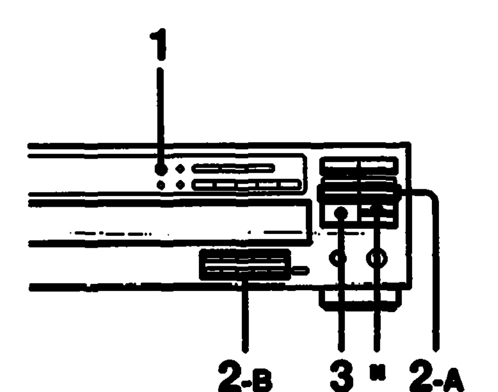
Pour effacer toute la programmation
Appuyez sur ■ quand le lecteur est à l'arrêt. Appuyez deux fois sur ■ quand "EDIT" apparaît sur l'affichage, en mode d'arrêt. Vous pouvez aussi effacer la programmation en mettant le lecteur hors tension ou en actionnant la touche ⏏.

Pour vérifier la programmation
Voir page 19.

Si le disque contient plus de 20 plages
Les plages dont le numéro est supérieur à 20 ne peuvent pas être programmées avec la fonction de montage minuté.

Vous ne pouvez pas programmer les plages dans les cas suivants:
- Si vous avez programmé un maximum de 32 plages (c'est-à-dire, les plages et les pauses).
- Si vous avez programmé des plages dont la durée de lecture dépasse une heure.

Pour désigner une durée différente pour chaque face
Suivez les étapes 1 à 4 des pages 23 et 24, puis appuyez sur ⏸. Ensuite, répétez les étapes 2 et 4. N'effectuez pas l'étape 5.

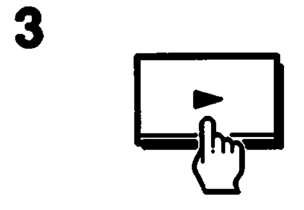


1



2-A

2-B



3

Fading Out at the Desired Time – Time Fade

You can have play fade out at the end by specifying the play duration. Once the time fade is set, it functions twice for editing both sides of a tape. You can change discs without cancelling this function. The fade time is preset to 5 seconds, but you can change it to last from 2 to 10 seconds (page 14). You cannot use the time fade function when you use the DIGITAL OUT for connection.

Setting Time Fade and Playing

1 Press EDIT/TIME FADE twice during stop.
"[EDIT]" and "[FADE]" appear in the display.

2-A
Specify a commercially available tape length.
Each time you press ►►I, the display changes to give you the following duration:

--.-- → C-46 (23.00 min) → C-54 (27.00 min) → C-60 (30.00 min) → C-74 (37.00 min) → C-90 (45.00 min) → --.--

By pressing I◄◄, you can reverse the above cycle.

2-B
Specify any tape length for one side of your tape.
Set the desired play duration using numeric buttons.

Example:
To set to 27 minutes 15 seconds, press [2], [7], [1], [5].
You need not press buttons for seconds, unless required.

Note
The duration can be set from 10 seconds to 59 minutes 59 seconds.

3 Press ►.
Play starts.
After the specified time, play fades out and pauses. Tape side B lights up. Press ► or II to resume playing for the other side of the tape. If you press FADER, fade in will start. When play fades out for the second time, the player pauses and the time fade function is cancelled.

Sortie en fondu au moment souhaité – Fondu automatique

Vous pouvez programmer une sortie en fondu à la fin d'une durée de lecture déterminée. Dès que la sortie en fondu est posée, elle fonctionne deux fois pour monter les deux faces de la cassette. La durée du fondu minuté est préréglée sur 5 secondes, mais vous pouvez la modifier en sélectionnant une durée allant de 2 à 10 secondes (page 14). Vous ne pouvez pas vous servir de la fonction de fondu minuté quand la connexion DIGITAL OUT est utilisée.

Réglage du fondu minuté et de la lecture

1 Appuyez deux fois sur EDIT/TIME FADE pendant que le lecteur est à l'arrêt.
"[EDIT]" et "[FADE]"apparaissent sur l'affichage.

2-A
Entrez la longueur de la bande standardisée.
Chaque fois que vous actionnez la touche ►►I, l'affichage change pour vous donner les informations suivantes sur la durée:

--.-- → C-46 (23.00 min) → C-54 (27.00 min) → C-60 (30.00 min) → C-74 (37.00 min) → C-90 (45.00 min) → --.--

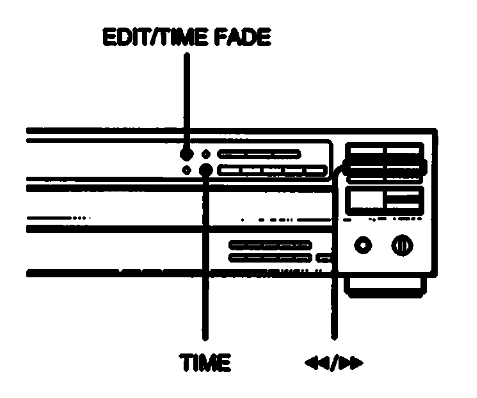
En actionnant I◄◄, vous inversez le cycle de l'affichage ci-dessus.

2-B
Entrez la longueur d'une face de la cassette.
Entrez la durée de lecture avec les touches numériques.

Exemple:
Pour entrer 27 minutes et 15 secondes, appuyez sur [2], [7], [1], [5].

Remarque
La durée peut varier de 10 secondes à 59 minutes 59 secondes.

3 Appuyez sur ►.
La lecture commence.
Après la durée spécifiée, la lecture entame une sortie en fondu puis le lecteur passe en mode de pause. L'indication de la face B s'allume. Appuyez sur ► ou sur II pour continuer la lecture pour l'autre face de la cassette. Si vous actionnez la touche FADER, le lecteur effectue une entrée en fondu. Quand la lecture entame la deuxième sortie sortie en fondu, le lecteur passe en mode de pause et la fonction de fondu minuté est annulée.



Fading Out at the Desired Time

When a disc ends before the specified time
The time fade function remains effective. You can change discs and continue playing until the specified time is up.

To cancel time fade
Press EDIT/TIME FADE once again, or press ◀◀ or ▶▶ during play.

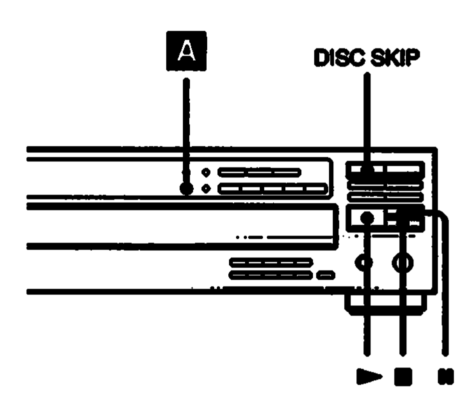
To display the time remaining until the time set
Press TIME twice.

Sortie en fondu au moment souhaité

Si le disque se termine avant la durée spécifiée
La fonction de fondu minuté reste en service. Vous pouvez ainsi changer de disque et continuer la lecture jusqu'à atteindre la durée spécifiée.

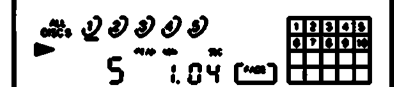
Pour annuler le fondu minuté
Appuyez de nouveau sur EDIT/TIME FADE, ou appuyez sur ◀◀ ou ▶▶ pendant la lecture.

Pour afficher la durée restant jusqu'au moment spécifié
Appuyez deux fois sur TIME.









Locating the Loudest Portion of the Disc – Peak Search

You can locate the portion with the highest input level of the disc to adjust the recording level.

This function – Peak Search works as follows:

Continuous or shuffle play mode
- Searches all selections of the disc which is ready to be played

Program play mode
- Searches all programmed selections

Unless you are using program play mode, the player will scan only the disc ready to be played, even in ALL DISCS mode.

Playing Peak Search A

Press P.SEARCH during stop. "PEAK" flashes in the display. All the selections in the disc or program will be searched automatically. "PEAK" lights up and the loudest portion will play repeatedly for 4 seconds. Adjust the recording level on your tape deck according to the peak level.

To stop peak search

Press ■.
Press ▶ to start play from the beginning of the disc.
Press ⏸ to pause at the first selection.
"PEAK" will disappear from the display.

To go to another disc

Press DISC SKIP during stop.

Note on Peak Search
The unit scans input levels of the whole disc and determines the peak (maximum input level) among them. The peak determined with this function is sometimes slightly different from the real one. In addition, portions determined as a peak vary each time this function is carried out on the same disc. The difference between the determined and the real peak is however, negligible and will not prevent you from adjusting the recording level.

Localisation du niveau de crête du disque – Recherche de crête

Vous pouvez trouver le niveau d'entrée le plus haut d'un disque, afin d'ajuster correctement le niveau d'enregistrement.

Cette fonction, appelée "recherche de crête" travaille de la manière suivante.

Lecture ininterrompue ou lecture aléatoire
- Elle cherche sur toutes les plages du disque qui est prêt à être joué.

Lecture programmée
- Elle cherche sur toutes les plages programmées.

Sauf si vous êtes en mode de lecture programmée, le lecteur va chercher uniquement sur le disque prêt pour la lecture, même s'il est en mode "ALL DISCS".

Lecture du niveau de crête 

Appuyez sur P.SEARCH quand le lecteur est à l'arrêt. "PEAK" clignote sur l'affichage. Toutes les plages du disque ou de la programmation sont analysées automatiquement. "PEAK" s'allume et la partie la plus haute du disque est reproduite pendant 4 secondes environ. Ajustez le niveau d'enregistrement sur la platine à cassette, en fonction de ce niveau de crête.

Pour arrêter la recherche du niveau de crête

Appuyez sur ■.
Appuyez sur ▶ pour déclencher la lecture à partir du début du disque.
Appuyez sur ⏸ pour faire une pause à la première plage.
"PEAK" disparaît de l'affichage.

Pour passer à un autre disque

Appuyez sur DISC SKIP pendant que le lecteur est à l'arrêt.

Remarque sur la fonction de recherche du niveau de crête
L'appareil détermine la partie la plus élevée (le niveau de crête) d'un disque en analysant les niveaux d'entrée de tout le disque. Par conséquent, le niveau de crête trouvé peut parfois différer du niveau de crête réel. En outre, les parties jugées "de crête" varient chaque fois que cette fonction est activée pour le même disque. Cependant, la différence entre le niveau de crête trouvé et le niveau de crête réel est insignifiante et ne pose aucun problème de réglage du niveau d'enregistrement.

Specifications

Compact Disc Player

System	Compact disc digital audio system
Laser	Semiconductor laser
Wavelength	780 - 790 nm
Frequency response	2 Hz - 20 kHz (±0.3 dB)
Signal to noise ratio	More than 116 dB
Dynamic range	More than 100 dB
Harmonic distortion	Less than 0.0025%
Channel separation	More than 110 dB

Outputs

LINE OUT (FIXED) (phono jacks)	Output level 2 V (at 50 kilohms) Load impedance over 10 kilohms
LINE OUT (VARIABLE) (phono jacks)	Output level max. 2 V (at 50 kilohms) Load impedance over 10 kilohms
DIGITAL OUTPUT (OPTICAL) (optical output connector)	Wave length 660 nm Output level –18 dBm
PHONES (stereo phone jack)	Output level max. 15 mW Load impedance 32 ohms

General

Power requirements	120 V AC, 60 Hz
Power consumption	13 W
Dimensions (w/h/d)	Approx. 430 × 125 × 385 mm (17 × 5 × 15 1/4 inches) Including projecting parts and controls
Mass	Approx. 6.7 kg , net (14 lbs 13 oz)

Remote Commander RM-D515

Remote control system	Infrared control
Power requirements	3 V DC with two size AA batteries (IEC designation R6)
Dimensions	62 × 20 × 175 mm (w/h/d) (2 1/2 × 13/16 × 7 inches)
Mass	130 g including batteries (4.6 oz)

Design and specifications are subject to change without notice.

Spécifications

Lecteur de disque compact

Système	Système audio numérique à disque compact
Laser	Laser semiconducteur
Longueur d'onde	780 à 790 nm
Réponse en fréquence	2 Hz à 20 kHz (±0,3 dB)
Rapport signal/bruit	Supérieur à 116 dB
Plage dynamique	Supérieure à 100 dB
Distorsion harmonique	Inférieure à 0,0025 %
Séparation des canaux	Supérieure à 110 dB

Sorties

LINE OUT (FIXED) (prises Cinch)	Niveau de sortie 2 V (à 50 kohms) Impédance de charge supérieure à 10 kohms
LINE OUT (VARIABLE) (prises Cinch)	Niveau de sortie max. 2 V (à 50 kohms) Impédance de charge supérieure à 10 kohms
DIGITAL OUTPUT (OPTICAL) (connecteur de sortie optique)	Longueur d'onde 660 nm Niveau de sortie –18 dBm
PHONES (prise stéréo 6,35)	Niveau de sortie max. 15 mW Impédance de charge 32 ohms

Généralités

Alimentation	Courant alternatif de 120V, 60Hz
Consommation	13 W
Dimensions hors tout	Env. 430 × 125 × 385 mm (l/h/p) (17 × 5 × 15 1/4 pouces)
Poids net	Env. 6,7 kg (14 liv. 13 on.)

Télécommande RM-D515

Système de commande à distance	Rayons infrarouges
Alimentation	Courant continu de 3 V avec deux piles de format AA (R6 selon la désignation IEC)
Dimensions	62 × 20 × 175 mm (l/h/p) (2 1/2 × 13/16 × 7 pouces)
Poids	130 g (4,6 on.) piles comprises

La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis.

Troubleshooting

Before going through the check list below, first refer back to the applicable connections and operating procedures.
Should problem persist after you have checked these items, consult your nearest Sony service facility.

Symptom	Cause	Remedy
The disc tray does not close.	The disc is not placed correctly.	Place the disc correctly on the disc tray.
Play does not start.	The disc is dirty.	Clean the disc.
	The disc is inserted upside down.	Insert the disc with the printed side up.
	The player is in pause mode.	Press ▶ or ⏸ to release pause.
	Moisture has condensed.	Leave the player on for approximately one hour.
"no dISC" is displayed.	There is no disc in the player.	Insert a disc.
No sound is heard.	There is a loose connection.	Insert the plug firmly.
	The connection is incorrect.	Check the connection referring to "Hooking up the system".
	The LINE OUT/ PHONE LEVEL (or LINE OUT LEVEL +/– on the remote commander) control is set to the minimum.	Turn the control clockwise.
Play does not begin from the first selection.	The player is in program or shuffle play mode.	Press CONTINUE.
Two or more discs cannot be played consecutively.	The player is in the 1 DISC mode.	Press CONTINUE to choose ALL DISCS mode.
"-, -" is displayed.	▶▶ was continuously pressed at the end of the disc.	Press ◀◀ or ⏮ to return to the normal indication.
The remote commander does not operate this unit.	The batteries are run down.	Replace both batteries.
	The remote commander is not pointed at the remote sensor.	Point the remote commander at the sensor.
	There is an obstacle between the remote commander and this unit.	Remove the obstacle.
	The remote commander is too far from this unit.	Move it closer.

Guide de dépannage

Avant de passer en revue la liste ci-dessous, vérifiez une fois de plus les raccordements et les procédures d'exploitation. Si une difficulté persiste en dépit de ces vérifications, contactez le centre de service après-vente Sony le plus proche.

Problèmes	Causes	Solutions
Le plateau à disques ne se ferme pas.	Un disque est mal placé.	Posez correctement le disque dans son logement.
La lecture ne commence pas.	Le disque est sale.	Nettoyez le disque.
	Le disque est à l'envers.	Posez le disque en dirigeant la face imprimée vers le haut.
	Le lecteur est en mode de pause.	Appuyez sur ▶ ou sur ❚❚ pour libérer la pause.
	Condensation.	Laissez le lecteur sous tension pendant une heure environ.
"no dISC" apparaît.	Pas de disque dans le lecteur.	Installez un disque.
Pas de son.	Raccordement mou.	Insérez les fiches à fond dans les prises.
	Mauvais raccordement.	Vérifiez les connexions en vous référant à "Raccordement au système".
	Le bouton LINE OUT/PHONE LEVEL (ou LINE OUT LEVEL +/– de la télécommande) est réglé sur le minimum.	Tournez le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre.
La lecture ne commence pas à partir de la première plage.	Le lecteur est en mode de lecture programmée ou de lecture aléatoire.	Appuyez sur CONTINUE.
Impossible de jouer consécutivement deux disques ou plus.	Le lecteur est en mode de lecture 1 DISC.	Appuyez sur CONTINUE pour choisir l'option ALL DISCS.
"¬ı ¬ı" apparaît.	La touche ▶▶ est restée enfoncée à la fin du disque.	Appuyez sur ◀◀ ou ❙◀◀ pour afficher les informations normales.
La télécommande ne peut pas faire fonctionner l'appareil.	Les piles sont épuisées.	Remplacez les deux piles.
	La télécommande ne pointe pas vers le capteur.	Dirigez la télécommande vers le capteur.
	Un obstacle se trouve entre la télécommande et l'appareil.	Enlevez l'obstacle.
	La télécommande est trop éloignée de l'appareil.	Rapprochez-la.